

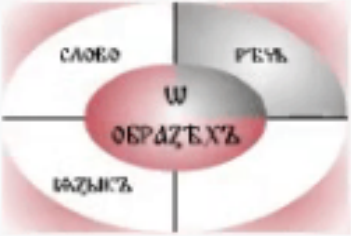
КЛАДА-БГ: Национална интердисциплинарна изследователска Е-инфраструктура за ресурси и технологии за българското езиково и културно наследство, интегрирана в рамките на европейските инфраструктури CLARIN и DARIAH

PhrasoLAB-BG – уеббазирана платформа за изучаване на български и немски фразеологични единици

Ани Ангелова

разработчици: проф. д-р Красимир Кордов и проф. д-р Станимир Железов
по идея на: проф. д-р Димитър Попов и проф. д-р Велка Попова

https://phraso-lab.fhn-shu.com/



ЛАБОРАТОРИЯ
ПО
ПРИЛОЖНА
ЛИНГВИСТИКА

Начало Речници



PhrasoLAB-BG - Речници на фразеологичните единици

PhrasoLAB-BG е първата уеббазирана платформа за изучаване на български и немски фразеологични единици, свързани с човека като аксиологична система в българската и немската фразеологична картина на света. Платформата е дело на Лабораторията по приложна лингвистика "Аксела Лазарова" към Шуменски университет "Епископ Константин Преславски" с директор проф. д-р Димитър Попов и е разработена в рамките на националния научен проект „Национална интердисциплинарна изследователска Е-инфраструктура за ресурси и технологии за българско езиково и културно наследство, интегрирана в рамките на европейските инфраструктури CLARIN I DARIAH (КЛАДА-БГ), регионален ръководител на проекта – проф. д-р Д. Попов.

Речник на фразеологичните единици 2024

Речник на фразеологичните единици 2024 е разработен като част от дисертационен труд на тема: "Човекът като аксиологична система в българската и немската фразеологична картина на света". Научен ръководител на труда е проф. д-р Велка Попова.

Изберете Вид

Мързелив човек

Работлив човек

Умен човек

Глупав човек

Добър човек

Лош човек

Fauler Mensch

Лъжлив човек

Честен човек

Arbeitender Mensch

Съдържание на електронния ресурс:

1014 ФЕ на български и немски език – 380 БФЕ + 634 НФЕ

8 човешки качества – *добър/лош; работлив/мързелив; умен/глупав; честен/лъжлив*

Разпределение на фразеологичните единици:

- <i>добър</i> човек – 43 БФЕ + 39 НФЕ = 82 ФЕ	- <i>лош</i> човек – 27 БФЕ + 58 НФЕ = 85 ФЕ
- <i>работлив</i> човек – 65 БФЕ + 52 НФЕ = 117 ФЕ	- <i>мързелив</i> човек – 73 БФЕ + 98 НФЕ = 171 ФЕ
- <i>умен</i> човек – 21 БФЕ + 70 НФЕ = 91 ФЕ	- <i>глупав</i> човек – 81 БФЕ + 208 НФЕ = 289 ФЕ
- <i>честен</i> човек – 17 БФЕ + 34 НФЕ = 51 ФЕ	- <i>лъжлив</i> човек – 54 БФЕ + 75 НФЕ = 129 ФЕ

ВИЗУАЛИЗАЦИЯ
НА
ФРАЗЕОЛОГИЧНИТЕ
ЕДИНИЦИ

Изберете Вид

Мързелив човек

Работлив човек

Умен човек

Глупав човек

Добър човек

Лош човек

Fauler Mensch

Лъжлив човек

Честен човек

Arbeitender Mensch

Фразеологични единици

Ангел небесен

Благ като мехлем на рана

Божа душица

Божа кравица

Вардя се да не настъпя мравята. диал

Върхът съм (ирон.)

Давам си душата за някого или нещо

Добрят самарянин книж.

Душа давам за някого или нещо

Душа човек

Един път жарг.

За милиони

Златно сърце

<И> на божата крава път права

<И> на мравка<та> път не минавам / мина

< И > на мравката път права

<И> на мравчката не минавам път. Диал.

Имам златно сърце

Изберете Вид

Мързелив човек

Работлив човек

Умен човек

Глупав човек

Добър човек

Лош човек

Fauler Mensch

Лъжлив човек

Честен човек

Arbeitender Mensch

Фразеологични единици

Ангел на лице, дявол на сърце

Ангел небесен ирон.;

Арнаутска чушка

Белязана (черна) овца

Благ като мехлем на рана ирон.

Блазни ме дявола

Блазни ме Панчо диал.

Веда ме блазни

Втори като мене няма

Вълк в овча кожа

Вървя (ходя) по крив <и> (лош<и>) път<ища>

Дяволско семе

Змия му е плюла в устата

Змия усойница

Изчадие адово

Изчадие на ада книж.;

Имам зъб на някого

Кучи (кучешки, песи, магарешки) син

ПОДРОБНА ИНФОРМАЦИЯ
ЗА
ФРАЗЕОЛОГИЧНИТЕ
ЕДИНИЦИ

Душа човек		
	Български	Немски
Фразеологична единица:	Душа човек	Eine Seele von Mensch sein (душа човек съм)
Значение на фразеологичната единица:	Много сърдечен, добър човек	Добър човек съм
Синтактична конструкция:	Адективна (съществително + съществително)	Адективна (мест. + съществително + предлог + съществително + спом. глагол)
Източник:	ФРБЕ за ученици, 2019	Немско-български фразеологичен речник, т. 2, 1985